

en

Sixteenth International Linguistics Olympiad

Prague (Czechia), 26–30 July 2018

Team Contest Solution

Mēbêngôkre → Xavante:

- C-

	p(r), m(r)	t, n	∅, nh	k(r), ng(r), g
before i, u, y	b(r)	d	z	
before another oral vowel	p(r)	t	s	
before a nasal vowel	m(r)	n	nh	∅/'r

- b → w, (d)j → z, r → r
- before w+V: C(+r) → ∅

- V

(w)a	e	ê, i	o	ô, u	à, ÿ	y	wÿ	ã	ẽ	ĩ	õ, ū		
(w)a	e	i	o	u	é	â	wa	ã	ẽ	ĩ	õ		
after m, mr, n, nh										a	e	i	o

- in disyllabic words: ka- → wa-
- kry-/ngry-, kà-/ngà- → hâ-

- -C

m, k	n	p	r	t
∅	nV	bV	rV	dV

Mēbêngôkre ~ Kríkatí:

- | | | | | | | | | | |
|---|----|------|------|----|------|----|-----|------------------|---|
| b | dj | m | n | nh | ng | -x | -nh | ∅ (Xavante: s/z) | — |
| p | x | (m)p | (n)t | x | c/qu | -j | -n | h | , |
- | | | | | | | | | |
|---|---|----|---|----|---|----|----|--|
| à | ÿ | y | ê | ĩ | ô | u | v | |
| ÿ | y | yh | i | ëh | u | oh | VV | |

(a)

A.	a	9	kak	<i>cough</i>
B.	a hã	6	ga	<i>you_{sg}</i>
C.	bâ	53	py	<i>achiote</i>
D.	bâdâ	35	myt	<i>sun</i>
E.	budu	34	mut	<i>neck</i>
F.	buru	52	pur	<i>field</i>
G.	du/'wapé/'wasa	61	tu	<i>to carry</i>
H.	du ~ di	62	tu ~ tik	<i>belly</i>
I.	ẽne	15	kẽn	<i>stone</i>
J.	hâ	42	ngryk	<i>angry</i>
		37	ngà	<i>men's house</i>
		24	kry	<i>[cold]</i>
		8	kà	<i>[skin/bark/female breast]</i>
K.	hâdâ	25	kryt	<i>piece of metal</i>
L.	ma	32	mã	<i>greater rhea / to(wards), for</i>
M.	me/wabzu/sãmra	33	mẽ/rẽ	<i>to throw</i>
N.	mi	48	pĩ	<i>wood (material)</i>
O.	mo/ne/ai'aba're	58	tẽ/mõ	<i>to go/to come</i>
P.	mra	50	prãm	<i>hungry</i>
Q.	mro	51	prõ	<i>wife</i>
R.	na	36	nã	<i>mother</i>
S.	nhî	43	nhĩ	<i>meat</i>
T.	nhorõwa	45	nhürkwã	<i>home</i>
U.	nho'udu	44	nhõkôt	<i>chest (of a man)</i>
V.	no	60	tõ	<i>brother</i>
W.	pa	31	ma	<i>liver</i>
X.	para	47	par	<i>foot</i>
Y.	po	49	po	<i>flat and wide</i>
Z.	ré	54	rãm	<i>resin</i>

AA.	ta/rī/sina	55	ta/kà	<i>to harvest, to cut off</i>
BB.	te	57	te	<i>leg</i>
CC.	té	56	tàm	<i>raw</i>
DD.	tebe	59	tep	<i>fish</i>
EE.	to	46	no	<i>eye</i>
FF.	u	38	ngô	<i>water</i>
GG.	ubu	16	kôp	<i>fly (insect)</i>
		29	kupu	<i>to wrap</i>
HH.	uhâdâ	27	kukryt	<i>tapir</i>
II.	upi	28	kupê	<i>to touch</i>
JJ.	uzâ	30	kuwy	<i>fire</i>
KK.	uzé	26	kudjì	<i>stench</i>
LL.	wa	63	twȳm	<i>fat, grease</i>
MM.	wa hã	1	ba	<i>I</i>
NN.	wabu	41	ngrwa pu	<i>trunk of moriche palm tree</i>
OO.	wada	23	krwȳdy, krwȳt-	<i>beak</i>
PP.	wano	14	katōk	<i>to explode, to burst</i>
QQ.	wapru	10	kamrô	<i>blood</i>
RR.	wasi	13	kanhê	<i>star</i>
SS.	wa'õ	64	wakõ	<i>coati</i>
TT.	wa'ro	12	kangro	<i>warm/hot</i>
UU.	wa'u	11	kangô	<i>liquid</i>
VV.	wĩ/pã/simro	2	bĩ/pa	<i>to kill</i>
WW.	zasi	7	jaê	<i>nest</i>
XX.	zé	3	djà	<i>pain/to hurt</i>
		5	djì	<i>bitter</i>
YY.	zu	4	djôm	<i>powder/flour</i>
ZZ.	'ra	17	kra	<i>son/daughter</i>
AAA.	'rã	18	krã	<i>head</i>
BBB.	're	19	kre	<i>to plant</i>
		40	ngre	<i>egg</i>
CCC.	'ré	39	ngrà	<i>dry</i>
DDD.	'rẽ	20	krẽ	<i>parakeet</i>
EEE.	'rẽ/si/hu	21	krẽ/ku	<i>to eat</i>
FFF.	'ro	22	kro	<i>rotten</i>

(b)

A.	Jām ne ga tē?	Where are you going? / Where did you go? ¹
13.	Pur mā ne ba tē.	I am going to the field.
B.	Djām ngô 'yr ne ga tē?	Are you going to the river (= water)?
6.	Kati. Inhūrkwā 'yr ne ba tē.	No. I am going home (to my house).
C.	Djām ngà 'yr ne ga tē?	Are you going to the men's house?
2.	Āā, ngà 'yr ne ba tē.	Yes, I am going to the men's house.
D.	Djām amā tep kīnh?	Do you like fish?
3.	Āā, imā tep kīnh.	Yes, I like fish.
E.	Djām amā prām?	Are you hungry?
8.	Āā, imā prām.	Yes, I am hungry.
F.	Djām angryk?	Are you angry?
1.	Kati. Ikīnh.	No. I am happy.
G.	Djām amex?	Are you well?
16.	Kati. Ikanē.	No. I am ill.
H.	Mŷj ne akra krēn o nhŷ?	What is your child eating?
12.	Tep ne ikra krēn o nhŷ.	My child is eating fish.
	Djām amā tep kīnh?	Do you like fish?
I.	Djām kēn ne ja?	Is this a stone?
20.	Kati. Pī ne wa.	No. That is (a chunk of) wood.
J.	Nhār anā?	Where is your mother?
14.	Inā ne pur mā tē.	My mother went to the field.
K.	Nhŷm ne bōx?	Who arrived?
7.	Kubē ne bōx.	A/The barbarian arrived.
L.	Djām arŷm ne ga tep krē?	Have you already eaten (the) fish?
4.	Kati. Ije tep krēn kêt rā'ā.	No. I haven't eaten (the) fish yet.
M.	Mŷj kadjy ne ga pur mā tē?	What are you going to the field for?
10.	Kwŷr kadjy ne ba pur mā tē.	I am going to the field for manioc.
N.	Mŷj myt kam ne ga bōx?	What time did you arrive?
5.	Para kam ne ba bōx.	I arrived at dusk.
O.	Nhŷm nhō kax ne wa?	Whose basket is that?
19.	Inhō kax ne ja.	This is my basket.
P.	Mŷj ne ja?	What is this?
9.	Ngôkôn ne ja.	This is a gourd.
Q.	Djām akaprīre?	Are you sad?
18.	Āā, ikaprīre.	Yes, I am sad.
R.	Mŷkam akaprīre?	Why are you sad?
11.	Ikra kanê kam ne ba ikaprīre.	I am sad because my child is ill.
S.	Mŷj kanê?	What is he/she ill with?
17.	Kangro kam mē kak kam kanê.	He/she is ill with fever and cough.
T.	Djām arŷm ne ga akra nhō pidjy 'yr tē?	Have you already gone for your child's medicine?
15.	Ikra kadjy ne ba pidjy 'yr tē nhŷm arŷm kâjbê mex.	I went for the medicine for my child, and he/she is already slightly better / a bit good.

¹No distinction is made between present and past tense.

(c) Mēbêngôkre

1. Nhŷm ne kukŷj pa? — Who killed/is killing the monkeys?
2. Nhŷm ne ngôkõn rẽ? — Who threw/is throwing the gourds?
3. Aje kukŷj bĩn kêt rã'ã. — You haven't killed the monkey yet.
4. Djãm arŷm ne aprõ kadjât kre? — Has your wife planted the cotton already?
5. Wakõ ne krwŷdy kêt, krẽ ne krwŷdy. — The coati has no beak, the parakeet has a beak.

Krîkatí Mēbêngôkre

- | | | | |
|-----------|--------|----------|------------|
| 6. cohhyh | kwy | (← *kuy) | fire |
| 7. cup-re | kôp-re | | little fly |
| 8. pohr | pur | | field |
| 9. xy | djŷ | | bitter |

(d) Krîkatí (Mēbêngôkre) Xavante
10. ēh'tyhc dead (tyk) dâ
11. ēhncuu louse (ngô) u